

h. Organización de una sesión multilingüe



Las presentaciones en varios idiomas son fundamentales para fomentar una comunicación y un compromiso eficaces entre los trabajadores del centro, los profesores y los padres, especialmente en comunidades multiculturales. Estas presentaciones son útiles durante las reuniones de padres y profesores, las asambleas escolares y los eventos de celebración a los que se invita a los padres. Al dar cabida a la diversidad lingüística de los padres, las escuelas pueden garantizar que todas las familias se sientan incluidas e informadas, lo que mejora su capacidad para apoyar la educación de sus hijos. Las presentaciones multilingües demuestran respeto por la diversidad cultural y promueven un entorno escolar más inclusivo, lo que fortalece la colaboración entre padres, profesores y trabajadores del centro.

También es importante tener en cuenta que las familias que no hablan el idioma de la escuela además tienen una cultura diferente. Las referencias que tenemos a veces son completamente desconocidas para ellos, por lo que es necesario dar explicaciones claras y sencillas.

A continuación, se ofrecen algunos consejos que pueden ayudar a fomentar una comunidad escolar más inclusiva. Estos consejos prácticos proporcionan pautas para organizar sesiones de presentación multilingües. Ayudan a garantizar que la información sea accesible para todos los padres, independientemente de su lengua materna, mejorando así la participación y la comprensión entre la comunidad escolar y los padres. Esto ayuda a fomentar un entorno más inclusivo y de apoyo para los estudiantes. Al implementar estas estrategias, las escuelas pueden conectarse mejor con todas las familias, alentar la participación activa y crear un ambiente acogedor para todos los involucrados.

Uso de un intérprete

La escuela puede ponerse en contacto con un intérprete que hable el mismo idioma que los estudiantes o los padres. El intérprete externo es mejor opción que un niño o un familiar, ya que es neutral y no forma parte de los círculos familiares.

Redacción/presentación breve y simplificada

El uso de lenguaje sencillo ([Plain Language](#)) o palabras simples puede ayudar a los padres, cuya lengua materna no es la misma que la de la presentación, a comprender mejor.

(Tenga en cuenta que, si bien la capacidad de atención de cada persona es diferente, está comprobado que el ser humano medio solo puede concentrarse entre 15 y 30 minutos en su lengua materna; este tiempo disminuye cuando la información se brinda en otro idioma o en el caso de personas con diversas discapacidades de aprendizaje, en ese caso, alrededor de 10 minutos).

Uso de imágenes/elementos visuales.

Los recursos visuales pueden ayudar a superar las brechas lingüísticas y hacer que el contenido sea más accesible.

Participación mediante preguntas y respuestas en actividades de grupo.

Involucre a los padres haciéndoles preguntas y fomentando las actividades grupales.

Este enfoque interactivo ayuda a garantizar la comprensión del mensaje y mantiene a los padres interesados.

Uso de ejemplos.

Proporcione ejemplos concretos para ilustrar los puntos clave. Esto ayuda a aclarar la información y hacerla más comprensible. Debe tener en cuenta que los padres provienen de otra cultura y es posible que no tengan las mismas referencias que usted.

Seguimiento mediante el envío de los documentos/presentaciones por correo electrónico.

El envío de documentos y presentaciones de seguimiento por correo electrónico en varios idiomas puede ser de ayuda. Esto permite a los padres revisar la información a su propio ritmo y compartirla con los miembros de la familia que tal vez no hayan asistido. También puede permitir que las personas traduzcan lo que no entendieron o que les dio vergüenza pedir una aclaración.

Realización de descansos.

Programa descansos durante las presentaciones más largas para dar tiempo a los padres para que procesen la información y puedan hacer preguntas

Creación de pequeños grupos.

Organice sesiones de grupos más pequeños para facilitar una mejor interacción y garantizar que todos tengan la oportunidad de participar y hacer preguntas. Esto también ayuda a los padres a sentirse más cómodos y adquirir confianza. Así como a no sentirse avergonzados por su incapacidad para comprender.

Limitación de las posibles distracciones externas.

Elija un lugar tranquilo y alejado de ruidos externos como obras, vías del tren, etc. Esto ayudará a los padres a concentrarse mejor en la presentación y en lo que se está diciendo

5 minutos extra para preguntas individuales.

Sobre todo si hay grupos grandes, deje un tiempo adicional para que los padres que no hayan entendido algo puedan preguntar.

Uso de la tecnología.

El uso de aplicaciones o programas de traducción con IA pueden ayudarnos a traducir en tiempo real durante la presentación. Esto es especialmente beneficioso en grupos grandes.

Los programas como Zoom, Teams y Google Meets permiten también la creación de grupos más pequeños en línea, divididos incluso por idiomas si es algo que el centro considera conveniente.